

Le fàtte e fattariùdde de Chitàne

Ogni riferimento a fatti realmente accaduti e/o a persone realmente esistenti è da ritenersi puramente casuale.

**Gaetano Ninni**

**LE FÀTTE E FATTARIÛDDE  
DE CHITÀNE**

*Racconti*

BOOK  
**SPRINT**  
E D I Z I O N I

[www.booksprintedizioni.it](http://www.booksprintedizioni.it)

Copyright © 2024

**Gaetano Ninni**

Tutti i diritti riservati

*In ricordo di mamma Sara e mamma Luisa (mia nonna)*

**Dediche mie:**

*A mia moglie Tina e ai miei figli, Pasquale, Alberto e Stefano che mi hanno esortato alla pubblicazione di questo mio primo libro.*

*A mia sorella Luisa, fornitrice personale della maggior parte dei testi che compongono la mia biblioteca, di libri dialettali.*

*Ai miei fratelli: Cosimo e Nicola.*

*Al mio amico fraterno Gaetano Cippone che con me ha condiviso tante storie.*

*A Enza Stella Traversa, amministratrice del gruppo Facebook "Sei di Bari vecchia se..." che mi ha sempre supportato e spronato e a tutte le amiche e amici del gruppo.*

**Dedica ricevuta:**

*"Ti ringrazio per darci in eredità la tua sensibilità ed autenticità (dei racconti e del dialetto scritto). Il momento storico che stiamo vivendo (vedi lo spopolamento del quartiere) sta lasciando scomparire la "baresità" più fervida ed ingegnosa che, da sempre, ci ha contraddistinto. Trovo sempre nei tuoi scritti la "filosofia" di vita e la forza della "lotta" nell'arte di arrangiarsi e di spuntarla, credendoci, ma senza darne impressione di determinazione."*

**Enza Stella Traversa**



**CAPÌTUE DE LE FÀTTE**

**CAPITOLO DEI FATTI**





## Angue de la Bòn'a Nòve<sup>1</sup>

Acquànne veliive sapè come avèv'a scì a fernèsce na vòlde, pe curiosetà, na vòlde pe disperaziòne (dipendeva dalla gravità del fatto) se demannàve alla sòrte e alla fertùne còme avèva scì a fernèsce. E si facève U' Angue de la Bòn'a Nòve. Quànne arrevàve la mezzannòtte s'assève daffòre, ière bbünne a stà sòpe a nu balcòne e aviv'a stà cìtte, cìtte a sendì tütte le remmùre. Ce velève fa venì ù Angue acchemenzàve a dìsce còme a na preghiire: "Angue de notte, Angue de dì, puèrte na bòn'a nòve ò còre miie. Angue de nòtte, vìnne stanòtte a tezzuà a chèss'a pòrte... pe pertà la bòn'a nòve". E se stève attènde, attènde pe sendì le remmùre, e le segnàle ca petèvene servì a sbregghià ù fàtte.

---

<sup>1</sup> Angelo della buona novella.

Le remmùre da lendàne come a le trònere non ièrene bünne. Na fenèste o nù pertòne ca sbattèvene non ièrene büne signe. La lùsce de na fenèste ca s'appecciàve ière böne. U' frìsche de nu trène o de nu crestiàne ièrene bünne. Aviv'a stà attènde pùre a le paròle ca petìve sendì da nguàcche d'une, ca dàte l'orarie, petàve passà da chidde vànne. Da tütte chìsse segnàle aviv'a sbregghià ù fàtte.

Altro piccolo modo di interrogare la sorte era il rivolgersi alle stelle.

La formula era questa: "Stella mia bella stella, astro della notte, dimmi: la mia sorte mi ama? Se sì cane abbaiare, uomo fischiare. Se no, serrami porte in faccia". Ce àm'a fa ièreme propète dù-iùne.

## Bàre vècchie se descetèsce...<sup>2</sup>

Buongiòrne a tütte, iòsce ve ia disce nù fàtaridde de la vîte a' me. Nonònne Luìse de le giornàle (vennève iinde ò settàne de via Dottula, ò cuèste du pertòne grànne addò avetàve: giornàle, giocàttele, caramèlle, e nu sàcche de pestrìgghie. Drète iavetàve e nnànze vennève, còme s'usàve a chidde tìmbè. Iie ca tenève 6/7 ànne, la matìne alle 6:00 che la besceclètte d'attàneme, che nù pète iinde e iùne da fòre (non 'nge arrevàve da sòpe o telàre), scève a fà le chenzègne de le giornàle e me piacève assà 'ndratànde che Bàre vècchie se descetàve. Da iinde a le pettèghe, le bar, le fùrne, assève ù addòre du cafè, dù ppàne e de le còse bbòne ca se preparavene a chèdde òre. Alla vie dù Carmine,

---

<sup>2</sup> Bari vecchia si sveglia.

Gagànge acchemenzàve a preparà le càsce  
du pèsce, Paulùcce du làtte, trasève le ce-  
stèlle de la Cendrèle. Vengìnze, u fernàre,  
assève ù ppàne do fùrne, Andònètte, la chez-  
zèle, trasève ù mùle iinde a la stàdde.